

(التعريف والنقد)

المستشرق هاملتون جيب وأعماله في الدراسات

العربية والإسلامية ١٨٩٥-١٩٧١

إعداد: سماء المحاسني

يعد «هاملتون جيب» H.A.R. Gibb، من أبرز المستشرقين البريطانيين في القرن العشرين ولد في الثاني من كانون الثاني (يناير) من عام ١٨٩٥ في مدينة الاسكندرية بمصر، وقد درس اللغة العربية في مدرسة الدراسات الشرقية بلندن في عام ١٩١٩، وكان أستاذه في هذه اللغة «السير توماس أرنولد»، وقد تأثر بأرائه المنصفة عن الإسلام فألف كتاب «اتجاه الإسلام» فيما بعد، ونقل إلى الفرنسية في باريس عام ١٩٤٩.

وقد انكب على دراسة أمهات الكتب العربية من مخطوطات ومطبوعات فدرس «ديوان الحماسة» لأبي تمام و«مقدمة ابن خلدون» و«المعلقات السبع».

كذلك تعمق «هاملتون» في دراسة الحضارة العربية الإسلامية وتميز بمؤلفاته العديدة في الثقافة الإسلامية والمجتمع الإسلامي حتى تفوق على غيره من المستشرقين والمستعربين في هذا المجال.

ولم يقتصر اهتمامه على التاريخ الإسلامي والحضارة الإسلامية في

عصورها الماضية، وإنما عُني أيضاً بدراسة النهضة العربية الحديثة وخاصة في مجال الأدب.

عمل أستاذاً محاضراً في اللغة العربية بادئ الأمر في مدرسة الدراسات الشرقية بلندن School of oriental studies, london، ثم في جامعات عديدة كجامعات لندن وأكسفورد وهارفارد، وشارك في تحرير مجلة العالم الإسلامي "The Muslim World" التي كانت تصدر في انكلترا ومازالت حتى الوقت الحاضر، وذلك في المدة ما بين سنتي ١٩٤٧ و١٩٦٧. وكان يشغل منصب مدير مركز دراسات الشرق الأوسط في عام ١٩٦٢، انتخب «هاملتون» عضواً مراسلاً في مجامع عديدة أهمها المجمع العلمي العربي بدمشق ومجمع القاهرة.

تفرد هاملتون جيب بوقوفه على الحياة الفكرية في الوطن العربي في القرن التاسع عشر وفي النصف الأول من القرن العشرين، وذلك في كل من مصر وسورية ولبنان، فقد اجتمع بكبار الأدباء العرب وقرأ أعمالهم، وكان على اطلاع بالحركة الأدبية والثقافية في النصف الأول من القرن العشرين، وقد أتى على مجلة المجمع العلمي العربي (مجمع اللغة العربية حالياً) وذلك بالعبارات التالية^(١):

«ولا أعرف بين المجالات العربية مجلة تضاهيها في مراعاة القوانين

(١) مجلة اللغة العربية بدمشق، مج (٩) سنة (١٩٢٩)، ص (٣١).

الأدبية الخالصة وتطعيم السنن الصالحة للسلف بالمذاهب الفنية للخلف، وليس في ذلك ما يتعجب منه من حظي بمعرفة الجمع ورئيسه وأعضائه معرفة شخصية».

وكان «جيب» من المستشرقين القلائل الذين اهتموا بالنهضة العربية الحديثة والأدب العربي الحديث إلى جانب اهتمامهم بالتراث العربي والإسلامي القديم، ومثله المستشرق الروسي «كراتشكوفسكي».

ترجم من مؤلفات «جيب» إلى اللغة العربية كتابه الهام «المجتمع الإسلامي والغرب»، ونشر في القاهرة عام ١٩٦٣، وكان لهذا الكتاب أثر كبير في تعريف الغرب بالمجتمع الإسلامي.

كما أنه عرّف الغرب أيضاً بالأدب العربي الحديث وذلك من خلال كتابه «دراسات في الأدب العربي المعاصر» الذي صدر في ثلاثة مجلدات، وقد تحدث فيه عن عوامل تطور هذا الأدب، وأبرزَ مميزات بعض أعلامه.

توفي «جيب» في الثاني والعشرين من تشرين الأول/ أكتوبر عام ١٩٧١، بعد حياة حافلة بالبحث والدراسة، فقد ترك مؤلفات عديدة في الثقافة الإسلامية والأدب العربي، ومقالات كثيرة في مجالات متنوعة إلى جانب بعض البحوث المتميزة التي شارك فيها بدائرة المعارف الإسلامية، ومحاضرات وأحاديث إذاعية وعرض ونقد للمؤلفات الهامة من دراسات عربية وإسلامية.

وقد امتد أثر دراساته إلى ما بعد وفاته وذلك بما تقوم به مؤسسة جيب أو «لجنة جيب التذكارية» "Gibb Memorial Committee" ، من مناسط ثقافية فقد وقفت والدته مبلغاً من المال خصص لنشر البحوث العلمية في الدراسات الشرقية والعربية، وأصدرت هذه اللجنة عدداً من المؤلفات البارزة من التراث العربي كمعجم الأدباء للحموي و«تجارب الأمم» لمسكويه و«فتوح مصر والمغرب والأندلس» لابن عبد الحكم.

لقد نال جيب كثيراً من التقدير والتكريم لدراساته المتميزة ومن الكتب التي صدرت في تكريمه مجموعة من الدراسات العربية والإسلامية بتحرير الأستاذ «جورج مقدسي»، في عام ١٩٦٥.

"Arabic and Islamic Studies in honour of
Hamilton Gibb.- Brill, 1965."

.....

قائمة ببلوغرافية بمؤلفاته

(كتب^(١)، مقالات^(٢)، محاضرات... إلخ)

- أولاً: الكتب:

- الفتوحات الإسلامية في آسيا الوسطى. - لندن: الجمعية الآسيوية الملكية، ١٩٢٣ (ترجم للفارسية والتركية)، طبعة أخرى، ١٩٨٣.

- مدخل إلى تاريخ الأدب العربي. - لندن مط. جامعة أكسفورد،

١٩٢٦.

- الاتجاهات الحديثة في الإسلام، ترجمه إلى الفرنسية «برنارفرنييه»، باريس، ١٩٥٩، وكانت أول طبعاته في أمريكا: (مط. جامعة شيكاغو، ١٩٤٧)، ترجم في إندونيسيا، وله ترجمة عربية إعداد «كامل سليمان» بيروت، ١٩٥٤.

- المجتمع الإسلامي والغرب، بالاشتراك مع «هارولد بوين». - أكسفورد، ١٩٥٠، ترجمه إلى العربية بمصر «أحمد عبد الرحيم مصطفى»،

(١) مؤلفات هاملتون جيب في المدة بين ١٩٢٣-١٩٦١ / جمع ستانفوردشو stanford J.Shaw، في كتاب (موسوعة موجزة للتاريخ الإسلامي) ص ٣٤٩-٣٥٧ (باللغة الإنكليزية).

(2) Index Islamicus, Second supplement, 1961-1965/ by J.D. Pearson.- Cambridge, 1967.

وراجعه «عزت عبد الكريم»، القاهرة، ١٩٦٣.

- الآثار الإسلامية، لندن: جامعة لندن، ١٩٤٤.

- دراسات في الحضارة الإسلامية، - تحرير «ستانفورد شو» و«وليام بولك»، لندن، ١٩٦٢ (وقد تضمن بحوثاً عديدة في تاريخ وآداب العرب).

- دين محمد (الإسلام)، الطبعة الأولى ١٩٤٩، الطبعة الثانية ١٩٥٣، أعيد طبعه ١٩٦٢، ١٩٧١.

- تفسير للتاريخ الإسلامي، باريس، ١٩٥٣ (نشر أولاً في مجلة ثم في كتاب مستقل).

- ثانياً: بحوث في كتب عامة:

- العرب، «نشرات أكسفورد عن الشؤون العالمية»، رقم ٤٠.

- موسوعة موجزة للتاريخ الإسلامي (له فيها بحوث بالاشتراك مع «ج.هـ. كرامر»).

- الحكومة والإسلام في أوائل العصر العباسي، (نشر في كتاب L'ELaboration de L'Islam, paris, ص ١١٥-١٢٧).

- بحث بعنوان «السياسة والتوقعات في الشرق الأوسط العربي»، نشر في كتاب عنوانه «الشرق الأوسط الإسلامي»، تحرير «دوغلاس غرانت»، مطبوعات جامعة تورنتو، ١٩٦٠، ص ١٦٨-١٨٠.

- بحث بعنوان «ما هو الإسلام، في مجموعة دراسات بالعنوان نفسه:

“whither Islam? A survey of Modern Movements
in the Moslem World.

وهو دراسة عامة عن العالم الإسلامي فيها إحصاءات عن نسبة توزع
الإسلام في العالم.

- الأدب «بحث في كتاب تراث الإسلام»، أكسفورد، ص ١٨٠-

.٢٠٩

ثالثاً: في الترجمة:

- المراجع الدمشقية في الحروب الصليبية، اقتباس وترجمة من كتاب

ابن القلانسي: «ذيل تاريخ دمشق»^(١)، لندن، ١٩٣٢

(يتضمن دراسة هامة تتبعها عدة ملاحق بأسماء الأعلام والأماكن
والأسماء الغربية المنقولة عن أسماء عربية).

- ترجمة رحلة ابن بطوطة (١٣٢٥-١٣٥٤م)، كامبردج (انكلترا)

١٩٥٨، مطبوعات جمعية هاكالويت Hakluyt، السلسلة الثانية، رقم

١١٠ (ترجم مع ملاحظات عن النص العربي الذي حققه «ديفرميري

وسانغويني» وقدم له بمقدمة وافية).

(١) هو تاريخ أبي يعلى حمزة ابن القلانسي المعروف بذيل تاريخ دمشق. - ط ١،

بيروت: مط. الآباء اليسوعيين، ١٩٠٨.

رابعاً: المقالات:

- فتح كشغر سنة ٧١٥م.

مجلة Bsos، عII، ص٤٦٧-٤٧٤.

- وثائق صينية عن العرب في وسط آسيا

مجلة Bsos، عII، ص٦١٣-٦٢٢

- «دراسات في الأدب العربي المعاصر، الجزء الأول: في القرن

التاسع عشر».

مجلة Bsos، عiv، ص٧٤٥-٧٦٠.

- «دراسات في الأدب العربي المعاصر، الجزء الثاني: المنفلوطي

والأسلوب الحديث»

مجلة Bsos، عv، ص٣١١-٣٢٢.

- «دراسات في الأدب العربي المعاصر، الجزء الثالث: المحددون في

مصر».

- الخلفية الإسلامية للنظرية السياسية عند ابن خلدون.

مجلة Bsos، عvii، ص٢٣-٣١.

- «دراسات في الأدب العربي المعاصر، الجزء الرابع: الرواية المصرية»

مجلة Bsos، عvii، ص١-٢٢.

- الحرب الصليبية الأولى والثانية عبر كتاب تاريخي سوري غير معروف، بالاشتراك مع أ.س. تريتون. مجلة (JRAS) مجلة الجمعية الملكية الآسيوية بلندن، ١٩٣٣، ص ٦٩-١٠١، ص ٢٧٣-٣٠٥.

- التفاعلات الاجتماعية في العالم الإسلامي.

مجلة JRCAS، ع XXI، ص ٤٥١-٥٦٠.

- ملاحظات حول المصادر العربية لتاريخ الحروب الصليبية الأولى.

مجلة Bsos (مجلة مدرسة الدراسات الشرقية والإفريقية)،

ع VII، ص ٧٣٩-٧٥٤.

- نظرية الماوردي في الخلافة

مجلة (Ic) الثقافة الإسلامية بباكستان، ع XI، ١٩٣٧، ص ٢٩١-

٣٠٢.

- النظرية السنية في الخلافة.

مجلة أرشيف تاريخ الشرائع الشرقية Archives d' histoire

du droit Oriental.

ع III، ١٩٤٧، ص ٤٠١-٤١٤، أعيد طبعه سنة ١٩٤٨.

- الجامعة في العالم العربي الإسلامي.

مجلة الجامعات غير الأوربية، لندن، ص ١٩٧-٢٨١.

- العرب.

- نشرات أكسفورد في الحوادث العالمية، رقم (٤٠)، أكسفورد.
- نواظر في الأدب العربي، بدء التأليف الثري،
مجلة الأدب والفن، لندن، ع(٢)، ص ١٨-٢.
- نواظر في الأدب العربي، نشأة الإنشاء الأدبي.
مجلة الأدب والفن، لندن، ع(١)، ص ١٣-٢.
- فن العمارة الإسلامية.
مجلة بحوث جامعة لندن، معهد الآثار، ع(٧)، ص ٣٥-٣٤.
- مشكلات في الشرق الأوسط.
المجلة الآسيوية JA، عXX، ص ٤٦٩-٤٥٨.
- نحو وحدة عربية.
مجلة شؤون خارجية، عXXIV، ص ١٢٩-١١٩.
- شاعر عربي وعالم لغوي
مجلة BSOS، (مجلة مدرسة الدراسات الشرقية والأفريقية بلندن)،
عXII، ص ٥٧٨-٥٧٤.
- رسالة في المعتزلة منسوبة إلى الجاحظ.
العدد التذكارى لإغناس غولديزبهر، مج(١)، بودابست، ص
١٦٢-١٥٠.

- بنية التفكير الديني في الإسلام.

مجلة العالم الإسلامي (MW)، ع XXxvIII ١٩٤٨، ص ٢٨٠-

.٢٩١

(ترجم المقال إلى اللغتين الفرنسية والعربية، وقام بالترجمة العربية الدكتور عادل العوا، دمشق، ١٩٥٩).

- المصادر العربية عن حياة صلاح الدين.

مجلة Speculum. ع xxv، ص ٥٨-٧٢.

- جيوش صلاح الدين.

مجلة دفاتر التاريخ المصري (Cahiers d'histoire egyptienne).

ع III، ص ٣٠٤-٣٢٠.

- رد الفعل تجاه ثقافة الغرب في الشرق الأدنى.

مجلة دفاتر تاريخ الشرق المعاصر (Cahiers de L'orient

contemporain) ع xxIII، ص ١-١٠ (ترجم المقال د. عادل العوا تحت

عنوان: إنقاذ المجتمع الإسلامي، دمشق، ١٩٥٢).

- منجزات صلاح الدين الأيوبي.

مجلة مكتبة جون ريلاندز (انكلترا)، ع xxxv، ص ٤٤-٦٠.

- الذكرى الألفية لابن سينا.

مجلة Bsos، (مجلة مدرسة الدراسات الشرقية والإفريقية).

عxIV، ص ٤٩٦-٥٠٠.

- البرق الشامي، تاريخ حياة صلاح الدين للكاتب «عماد الدين الأصفهاني».

المجلة النمساوية للشرقيات (Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes) عLII، ص ٩٣-١١٥.

- تفسير للتاريخ الإسلامي.

مجلة تاريخ العالم (Journal of World History)، ع(١)، ص ٣٩-٦٢ (أعيد نشره في مجلة العالم الإسلامي MW، ونشر في كتاب مستقل، في لاهور، ١٩٥٧).

- معالجة جديدة للتاريخ العربي.

مجلة النداء الاجتماعي، بغداد، ص ٤٧-٥٧.

- لماذا نتعلم اللغة العربية.

مجلة الإسلام (al-Islam)، كراتشي، عII، ص ٣٩.

تطور الحكومة في بداية الإسلام.

مجلة دراسات إسلامية (Studia Islamica)، عIv ١٩٥٥،

ص ١-١٧.

- المرسوم المالي لعمر الثاني.

مجلة Arabica، عII ١٩٥٥، ص ١-١٦.

- تأثير الثقافة الإسلامية على أوروبا في العصر الوسيط.
مجلة مكتبة جامعة جون ريلاندز. مانشستر (انكلترا)،
ع xxxvIII ١٩٥٥، ص ٨٢-٩٨.
- العلاقات العربية - البيزنطية في العصر الأموي.
بحوث دومبارتون أوك (Dumbarton Oaks papers) ع xII،
ص ٢١٩-٢٣٣.
- السياسة والمستقبل في الشرق الأوسط العربي.
المجلة الفصلية لجامعة تورنتو (Quarterly of Toronto University)
ع xxIX ١٩٦٠، ص ١٦٨-١٨٠.
- النساء والشريعة.
مجلة Colloque sur la Sociologie musulmane،
سنة ١٩٦١، ص ٢٣٣-٢٤٨.
- تعليقات حول رحلة ابن بطوطة في آسيا الصغرى وروسيا.
مجلة دراسات استشرافية لليفي بروثنسفال، ع (١)، ١٩٦٢،
ص ١٢٥-١٣٣.
- المجتمع في التاريخ الإسلامي.
مجلة نشرة الجمعية الأمريكية الفلسفية ع ١٠٧، ١٩٦٣،
ص ١٧٣-١٧٦.

- المؤلفات الإسلامية في التراجم.

مؤرخو الشرق الأوسط، تحرير «برنارد لويس وب.م. هولت»، ١٩٦٢، ص ٥٤-٥٨.
خامساً:

مقالاته في دائرة المعارف الإسلامية ودائرة المعارف البريطانية
ودوائر معارف أخرى:

- حرر مع آخرين المواد التالية: «المحيي»، «المرادي»، «تاريخ» -
دائرة المعارف الإسلامية (الملحق).

- «أحمد أمين»، «أخلاق»، «علي بن الجهم» - دائرة المعارف
الإسلامية، الطبعة الجديدة.

- «الأصمعي» - دائرة المعارف البريطانية.

- «الإسلام» - الموسوعة المختصرة للديانات، ص ١٧٨-٢٠٨

The Concise Encyc. Of Living Faiths

- «الأدب العربي» - دائرة المعارف البريطانية، الطبعة ١٤.

- «العباسيون»، «أبو بكر»، «المهديون»، «الخلافة»، «الإسلام»،

«عمر» - دائرة المعارف الإسلامية.

- «نزار بن المستنصر»، «رزيق بن طلائع» - دائرة المعارف

الإسلامية.

- «الطولونيون» - دائرة المعارف الإسلامية.

حرر مع آخرين المواد التالية:

عبد الله بن الزبير، عبد الحميد بن يحيى بن سعد، عبد الملك بن مروان، عبد الرحمن بن خالد، عبد الرحمن بن سامورا، أبو الفداء، أبو فراس الحمداني، أبو عبيدة معمر بن المثنى - دائرة المعارف الإسلامية.

- المعز لدين الله، وبالأشتراك مع «بول كراوس»: المستنصر بالله - دائرة المعارف الإسلامية.

- الأدب الإسلامي - دائرة المعارف الإسلامية.

- عدن، تاريخها، الاسكندرية، تاريخها، بلاد العرب، تاريخها، اللغة العربية، تاريخها، الفاطميون، حضرموت، إبراهيم باشا، إسماعيل باشا، الكويت، المماليك، محمد علي، النبطيون، عمان، عمر، سيناء، السودان، شرق الأردن، اليمن، سعد زغلول - دائرة معارف تشامبرز Chambers Encyclopedia.

سادساً:

كُتِبَ مقدمات لبعض الكتب مثل:

- المعجم السياسي، الدبلوماسي ومصطلحات المؤتمرات، انكليزي - عربي، نيويورك، ١٩٦١.

- الأطلس التاريخي للشعوب الإسلامية/ وضع «ر. رودفك» R.

Rodvink، أمستردام، ١٩٥٧.

سابعاً: محاضرات:

- «مصر»، أقيمت في ٤ آذار، ١٩٤١، وطبعت من قبل المعهد الملكي البريطاني، ع(٣١)، ص ٣٩٠-٤١٩.

- السياسة الخارجية لمصر في العصر الفاطمي، أقيمت في مؤتمر في هولندا، ١٩٢٩.

ثامناً: عرض ونقد للكتب والبحوث التالية:

- رحلة التاجر العربي سليمان في الهند والصين في عام ٨٥١م (نشر في مجلة GJ، ع(٦٢)، ١٩٢٣، ص ٣٠٧).

- الحضارة العربية/ تأليف «جوزيف هل»، ترجمة «س. نحودا بنخش» (نشر في الصحيفة الآسيوية (JA)، مج ٧، ص ٢٦١).

- ثمانون مسجداً وغيرها من الآثار الإسلامية في القاهرة/ تأليف السيدة «ر.ل. ديفونشاير» (نشر في مجلة Bsos، ع VI، ص ٧٩٢).

- النثر العربي في القرن الرابع الهجري/ تأليف «زكي مبارك» (نشر في مجلة Bsos، ع VI، ٧٨٧-٧٩٠).

- ابن خلدون/ تأليف «ناتانييل شميدت» (نشر في مجلة GJ، ع ٧٧، ص ٥٧٢).

- الحج إلى مكة/ تأليف «ف. دوجويت» (نشر في مجلة IA).

١٩٣٢، ص ٨٧٨).

- في تاريخ الأدب العربي/ تأليف «أوتوشيبس» (نشر في مجلة Bsos، ع VI، ١٩٣٢، ص ١٠١١-١٠١٢).

- فهرس المخطوطات العربية في المكتب الهندي مج (٢)، القسم (١). مخطوطات القرآن الكريم .

(مجلة Bsos، ع VI، ١٩٣٢، ص ١٠١٢-١٠١٣).

- حقائق تاريخية عن تأثير الموسيقى العربية/ ه.ج. فارمر (مجلة Bsos، ع VII، ١٩٣٣، ص ٢١٩-٢٢٠).

- أبو نواس/ تأليف «د. هـ. إنجراس»، (مجلة Bsos، ع VII، ١٩٣٤، ص ٤٣٤).

- البيان المغرب لابن عذاري المراكشي، تحقيق ليفي بروفنسال، (نشر في مجلة Bsos، ع VII، ١٩٣٤، ص ٤٣٥-٤٣٦).

- مجنون ليلي/ تأليف «أحمد شوقي»، ترجمة «أ.ج. أربري» (نشر في مجلة Bsos، ع VII، ١٩٣٤، ص ٤٣٣-٤٣٤).

- مقدمة في الاجتماع الإسلامي/ تأليف «ر. ليفي» (نشر في مجلة الجمعية الملكية الآسيوية بلندن JRAS، سنة ١٩٣٥، ص ١٥٨-١٦١).

- كتاب المرشد في الكحل لمحمد بن قسوم الغافقي، ترجمة «ماكس مايرهوف»، (نشر في مجلة Bsos، ع VII، ص ٩٨٥).

- ترجمة «ج. رينو، و/ج س. كولن» لكتاب «تحفة الأحباب»
(نشر في مجلة Bsos، ع VII، ١٩٣٥، ص ٩٨٥ - ٩٨٦، ونشر في مجلة
الدراسات الإسلامية Revue des Etudes Islamiques، مج «٨»).
- الدستور البيمارستاني، تحقيق «بول سباط» (نشر في مجلة Bsos،
ع (٨)، ١٩٣٥، ص ٩٨٥ - ٩٨٦).
- فلسطين العربية/ تأليف «ب.س. إرسكين» (نشر في مجلة IA،
ع XV، ١٩٣٦، ص ٤٧٥).
- أبو الطيب المتنبي/ تأليف «ر. بلاشير» (نشر في مجلة Bsos،
ع VIII، ١٩٣٧، ص ١١٦٠).
- خلافة هشام/ تأليف «فرانشيكو غابرييلي» (نشر في مجلة Bsos،
ع VIII، ١٩٣٧، ص ١١٦١ - ١١٦٢).
- يقظة العرب/ تأليف «جورج أنطونيوس» (نشر في مجلة The
Spectator، ع تشرين الثاني ١٩٣٨، ص ٩١٢).
- أنساب الأشراف للبلاذري/ تأليف «س.د.ف غويتاين»
S.D.F.Goitein (نشر في مجلة Bsos، ع IX، ١٩٣٨، ص ٤٦٨).
- نصوص عربية سودانية/ تأليف «س. هيلسلون» (نشر في مجلة
Bsos، ع IX، ١٩٣٨، ص ٤٧١ - ٤٧٢).
- جزيرة العرب في القرن العشرين/ تأليف «حافظ وهبة» (نشر في
مجلة الجمعية الملكية الآسيوية JRAS، ١٩٣٨، ص ١١٧).

- نداء المثذنة/ تأليف «ك. كراغ»، (نشر في مجلة «الدين في الحياة»
"Religion in life"، ع xxvi، ١٩٥٧، ص ٦١٨-٦٢٠).
- الحرب والسلام في الشريعة الإسلامية/ تأليف «ماجد خضوري»
(نشر في مجلة MEJ، ع x، ١٩٥٦، ص ٢٠١).
- فلسفة التصوف عند محيي الدين بن عربي/ تأليف «علاء الدين
عفيفي» (نشر في مجلة (JTS) ع xli، ١٩٤٠، ص ٢١٩-٢٢٠).
- الإسلام في العصر الوسيط/ تأليف «غ. فون غرونباوم» (نشر في
المجلة التاريخية الانكليزية English Historical Review، ع lxii،
١٩٤٧، ص ٣٨٠-٣٨١).
- العرب، تاريخ موجز/ تأليف «فيليب حتى» (مجلة History،
ع xxxv، ١٩٥٠، ص ١١١-١١٢).
- ديوان علي بن الجهم/ تحقيق «خليل مردم بك»، (نشر في مجلة
الجمعية الملكية الآسيوية، ١٩٥٠، ص ١٩٢-١٩٣).
- التصوف الإسلامي/ تأليف «أ.ج. أربري» (نشر في مجلة JTS،
ع iii، ١٩٥٢، ص ١٤٨-١٤٩).
- دراسات في الأخلاق الإسلامية/ «دوايت م. دونالدسون»، (المجلة
الفصلية الكنسية، ع xliv، ١٩٥٣، ص ٤٨٢-٤٨٤).
- مختارات مترجمة من القرآن الكريم/ إعداد «أ.ج أربري»، (مجلة
Jts، ع (v)، ١٩٥٤، ١٥٩).

- طوق الحمامة لابن حزم، ترجمة «أ.ج. أربري»، ومختارات من الشعر المغربي لابن سعيد، ترجمة «أ.ج. أربري»، (مجلة الجمعية الملكية الآسيوية JRAS، ١٩٥٤، ص ٧٥-٧٦).
- ابن سينا الفيلسوف والعالم/ تحرير «ج.م. ويكنز»، (نشر في مجلة الجمعية الملكية الآسيوية، ١٩٥٤، ص ١٠٠).
- المقدمة لابن خلدون/ ترجمة «فرانز روزنتال» (مجلة Speculum)، ع xxxv، ١٩٦٠، ص ١٣٩-١٤٢).
- الوزارة العباسية من عام ٧٤٩-٩٣٦م، مج (١)/ تأليف «دومينيك سورديل» (نشر في مجلة MEJ، ع xiv، ١٩٦٠، ص ٣٤٤-٣٤٥).
- فلسطين في عصر الصليبيين/ «س.ن. جونسن» (نشر في مجلة الجمعية الآسيوية، ١٩٣٩، ص ٢٧٣).

* * *